

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Contre le tans qui debrise (devise) > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 126 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_16.jpeg



Image not found

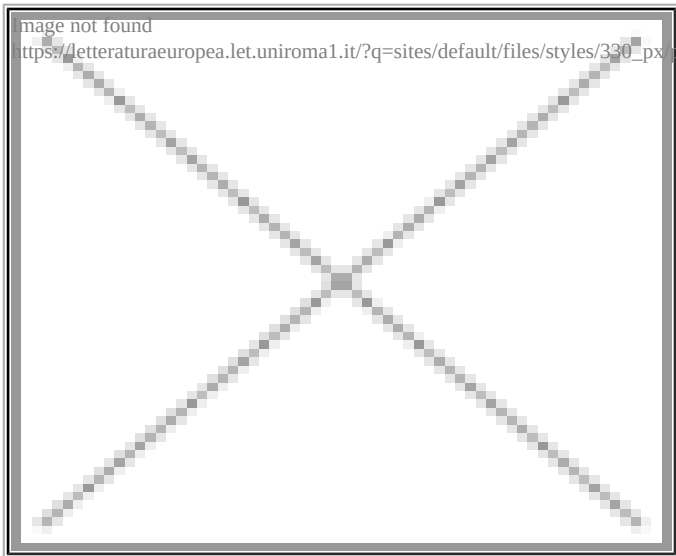
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_17.jpeg



- letto 72 volte

Edizione diplomatica

[c. 3vb]

	li rois de nauarre Contre le tens qui de uise; yuer et pluie destе. et la mauuiz se deluise; qui de
--	---

[c. 4ra]

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Fran%C3%A7ais_845__btv1b6000955r_17%20%281%29.jpg&itok=NR_-ufzg

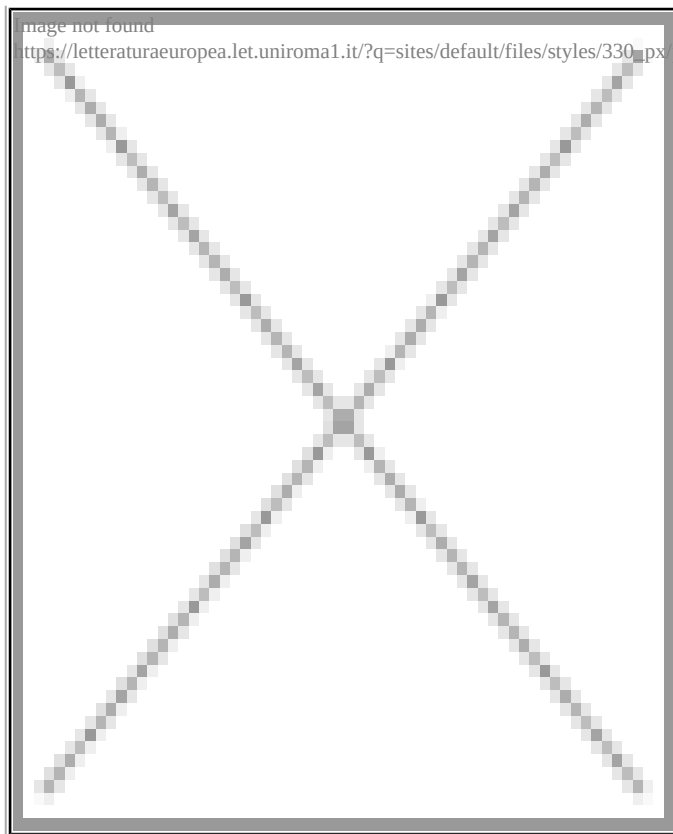
lonc tens na chante. ferai cha(n)

con car agre me uient que

iai en pense. amors qui en

moi sest mise. bien ma droit

son dart gete. **D**ouce dame
de franchise; nai ie point en
uous trouue. sele ne si est puis
mise; que ie ne uous esgarde.
trop auez uers moi fierte. me(s)
ce fet uostre biaute. ou il na
point de deuse tant en i a
grant plente. **E**n moi na
pas astenance; que ie puisse
aillors penser. fors qua li en
conoissance; ne merci ni pui(s)
trouuer. bien fui fez por li a
mer. car ne men puis saoler;
et quant plus aurai cheance;
plus la me couuient douter.
Dune rien sui en douta(n)ce;
que ie ne puis plus celer. q(ue)n
li nait (un) pou denfance; ce



me fet desconforter. car se(n) moi
a bon penser. ne lose ele demos
trer. se feist qua sa senblance
le poisse deuiner. **Des** que ie
li fis priere et la pris a esgarder;
me fist amors la lumiere des
euz par le cuer entrer. cist co(n)
duis me fet greuer. dont ie ne
me soi garder. nil ne puet tor
ner arriere li cuers melz uou
droit creuer. **Dame** a uous
mestuet clamer et que m(er)ci
uous requiere. dex mi dont
merci trouuer.

- letto 110 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Contre le tens qui de uise; yuer et pluie destre. et la mauuiz se deluise; qui de lonc tens na chante. ferai cha(n) con car agre me uient que iai en pense. amors qui en moi sest mise. bien ma droit son dart gete.	Contre le tens qui devise yver et pluie d'esté, et la mauviz se deluise, qui de lonc tens n'a chanté, ferai chançon car a gré me vient que j'ai enpensé. Amors qui en moi s'est mise, bien m'a droit son dart geté.
	II
Douce dame de franchise; nai ie point en uous trouue. sele ne si est puis mise; que ie ne uous esgarde. trop auez uers moi fierte. me(s) ce fet uostre biaute. ou il na point de devise tant en i a grant plente.	Douce dame, de franchise n'ai je point en vous trouvé, s'ele ne si est puis mise que je ne vous esgardé. Trop auez vers moi fierté, mes ce fet vostre biauté, ou il n'a point de devise, tant en i a grant plenté.
	III

En moi na pas astenance; que ie puisse aillors penser. fors qua li en conoissance; ne merci ni pui(s) trouuer. bien fui fez por li a mer. car ne men puis saoler; et quant plus aurai cheance; plus la me couuient douter.	En moi n?a pas astenance que je puisse aillors penser, fors qu?a li, en conoissance ne merci n?i puis trouver. Bien fui fez por li amer, car ne m?en puis saoler, et quant plus avrai cheance, plus la me couvient douter.
	IV
Dune rien sui en douta(n)ce; que ie ne puis plus celer. q(ue)n li nait (un) pou denfance; ce me fet desconforter. car se(n) moi a bon penser. ne lose ele demos trer. se feist qua sa senblance le poisse deuiner.	D?une rien sui en doutance que je ne puis plus celer: qu?en li n?ait un pou d?enfance. Ce me fet desconforter car, s?en moi a bon penser, ne l?ose ele demostrer. Se feïst qu?a sa senblance le poïsse deviner!
	V
Des que ie li fis priere et la pris a esgarder; me fist amors la lumiere des euz par le cuer entrer. cist co(n) duis me fet greuer. dont ie ne me soi garder. nil ne puet tor ner arriere li cuers melz uou droit creuer.	Dés que je li fis priere et la pris a esgarder, me fist Amors la lumiere des euz par le cuer entrer. Cist conduis me fet grever, dont je ne me soi garder, n?il ne puet torner arriere; li cuers melz voudroit crever.
	VI
Dame a uous mestuet clamer et que m(er)ci uous requiere. dex mi dont merci trouuer.	Dame, a vous m?estuet clamer, et que merci vous requiere. Dex m?i dont merci trouver!

- letto 135 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-113>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000955r/f16.item>